

GUINAANG BONTOK TEXTS

The Raid on Sagada by Ingit and Chatar Wards (Text H4)

- 1. Iyogod kay man Ngayodan nan deeyda abongtako ad Ingit.** 1. It was Ngayochan who looked for the avenging of our houses at Ingit.
- 2. Inmeydas Palotan.** 2. They went to Parotan.
- 3. Tomakdang nan naayda da Tagakay.** 3. Tacakay and his companions stepped out of the field (to meet them).
- 4. Eneyda nan akob ad Maalang, "Akayot ta sanada ay omali nan mangayew, alaenyo nan sengetyo, ta engkayo inomen."** 4. They took the lunch basket to Maarang, "Let's go, the headtakers are almost here, get your food and go eat it."
- 5. Enda pay alan nan akobda, inbowet.** 5. They went and got their lunch basket, it was heavily overcast.
- 6. Isaaldat ad Ingit nan akobda.** 6. They took the lunch basket home to Ingit.
- 7. Kanan et san kaap-owanen "As mamadang et si nan as Datal.** 7. The ancestor said, "Someone should help the Chatar people (with their headtaking trip).
- 8. Towilentakot."** 8. Let's start over again."
- 9. Ay kedeng pan et, mangayewda pan et, nan kaap-owantakod Ingit, da Bogen, an da aman Genayen.** 9. They went headhunting, our ancestors from Ingit, Focen, the father of Cenayen, and his companions.
- 10. Omeyda pay as did Ambokno.** 10. They went over there to Amfokno.
- 11. Mekeda ona agtan nan naspak ay kaew, tay inmi-yanda.** 11. They should have first performed a sacrifice to a broken tree, because they stayed overnight.
- 12. Adida pay agtan di.** 12. They didn't perform it.
- 13. Omeydat, maakitan pan et si Bogen ay aman da Genayen.** 13. They went, and Focen, the father of Cenayen, and the others was injured slightly.
- 14. Somaalda.** 14. They went home.
- 15. Maid inaladas di.** 15. They did not get anybody there.
- 16. Kasi da pay ikaskasnag nan kayewda.** 16. Again they went headhunting.
- 17. Omeydat, sisilapen nan naayda kaap-owantako, kananda, "Ilam sa!"** 17. They went, every one of our ancestors together, they said, "Look out!"

- 18. Omeydat, inpateydas Aboley ya si Pat-o ya si Padangalan ya.** 18. They went, and killed Aforey, Pat-o, and Pachangaran.
- 19. Sino di nan naay esa?** 19. Who was the other one?
- 20. Wadas Ballong, et walo nan pinateyda.** 20. Farrong was there, they killed eight men.
- 21. Onaneg kano pan tet-ewa kankanan Padangalanen, "Ay tay manay, way manginogay."** 21. Pachangaran kept on repeating, "You just keep taking what doesn't belong to you."
- 22. Inalada pan nan kakadangyan ay walo, ay kedeng ay somaalda pan et gangsaanda.** 22. They got eight rich Sagada men, and then they went home and played the gongs.